

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра італійської філології

ЗАТВЕРДЖЕНО
протокол засідання кафедри
«31» серпня 2021 року № 1

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОКПП1.2.12 Практичний курс основної іноземної мови (італійської)

спеціальність	035 Філологія
спеціалізація	035.052 романські мови та літератури (переклад включно)
освітня програма	Філологія. Переклад (італійська)
факультет	іноземних мов

2021 – 2022 рік

Робоча програма навчальної дисципліни
Практичний курс основної іноземної мови
для здобувачів вищої освіти ОПП
Філологія. Переклад (італійська)

Спеціальність

035 Філологія, 035.052 романські мови та літератури (переклад включно)

Розробник:

Ципоренко Л. Д., старший викладач кафедри італійської філології

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній рівень / освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни		
		денна форма навчання		
Кількість кредитів: 18,5	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Обов'язкова		
Модулів: 4 М1 – граматики, М2 – практика усного та письмового мовлення, М3 – аудіювання, М4 – домашнє читання.				
Змістових модулів: 26	ОПП Філологія. Переклад (італійська) Спеціальність 035 Філологія, 035.052 романські мови та літератури (переклад включно)	Рік підготовки		
Індивідуальне науково-дослідне завдання: мультимедійна презентація		2-й		
Загальна кількість годин: 555		Семестр		
Тижневих годин для денної форми здобуття вищої освіти: аудиторних – 4 самостійної роботи здобувача – 5		3-й		4-й
		Практичні, семінарські		
		85	100	
		Самостійна робота		
		170	200	
	Індивідуальні завдання: год.			
	10	10		
	Вид контролю			
	екзамен	залік		

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%): 33 % / 67%

для денної форми навчання

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета : формування й удосконалення знань, вмінь та навичок за чотирма ключовими лінгвістичними напрямками – граматики, усне та писемне мовлення, аудіювання, читання із загальним акцентом на поглибленні лексичного запасу та розвитку перекладацької компетенції здобувача.

Завдання навчальної дисципліни:

- розширити та поглибити базові теоретичні знання здобувачів з граматики, що в подальшому сприятиме вдосконаленню граматичних навичок;
- навчити здобувачів розпізнавати та застосовувати на практиці граматичні структури в усному (відповіді на запитання, переказ прочитаного тексту, висловлення власної думки на задану тему, надання оцінки подіям чи фактам) та письмовому мовленні (різонапрямовий та відмінний за тематикою переклад, постановка питань усіх типів до текстів, ситуацій, малюнків, правильне орфографічне оформлення лексичних одиниць активного словника, написання творів за пропонованими темами);
- сприяти формуванню у здобувачів комунікативної (здатність сприймати, розуміти та продуціювати іншомовний вислів різної складності відповідно до комунікаційної ситуації) та загальної мовної (вміння активно оперувати лінгвістичними засобами, відрізнити правильні в мовному відношенні вислови від неправильних) компетенції;
- вдосконалити у здобувачів вміння сприймати інформацію на слух, розуміти зміст італомовних аудіо текстів різного типу, а також здійснювати творчу переробку почутих даних й оформлення власної позиції щодо почутого завдяки стереотипним висловленням і кліше;
- сприяти покращенню у здобувачів вимови, що досягається завдяки імітації вимови диктора-носія мови;
- навчити здобувачів працювати із неадаптованим художнім текстом із подальшим засвоєнням активного і пасивного лексичного мінімуму, реалізацією адекватного італо-українського перекладу, здійсненням усного / письмового переказу, а також виокремленням ключової інформації;
- сприяти розвиненню у здобувачів комунікативних вмінь (опанування навичок діалогічного та монологічного мовлення) на основі засвоєних лексичних одиниць та граматичних структур.

Місце навчальної дисципліни в освітній програмі: ОКПП 1.2.12 «Практичний курс основної іноземної мови» є обов'язковою дисципліною професійної підготовки.

Передумови для вивчення дисципліни опанування знаннями та навичками з дисциплін

«Вступ до мовознавства», «Вступ до спец. філології», «Латина»

Компетентності та результати навчання

Вивчення НД сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких компетентностей:

- **інтегральної:** здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю
- **загальних:**
 - КЗ 3 здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово;
 - КЗ 8 здатність працювати в команді та автономно;
 - КЗ 9 здатність спілкуватися іноземною мовою;
 - КЗ 11 здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;
 - КЗ 12 навички використання інформаційних і комунікаційних технологій;
 - КЗ 13 здатність проведення досліджень на належному рівні
- **спеціальних (фахових, предметних):**
 - КП 6 здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
 - КП 8 здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань;
 - КП 9 усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами;
 - КП 11 Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
 - КП 12 Здатність до організації ділової комунікації;
 - КП 13 Здатність перекладати тексти різних типів та жанрів.

Результати навчання:

- РН 1 вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;
- РН 10 знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності;
- РН 11 знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами;
- РН 14 використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя;
- РН 15 здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Здобувачі повинні **знати**:

- фундаментальні фонетичні, орфографічні, морфологічні, семантичні, словотворчі, синтаксичні закони, за якими функціонує італійська мова;
- принципи комбінування лексико-граматичних одиниць у текстовій структурі;
- базові правила трансформації лексико-граматичних елементів італійської мови;
- ключові механізми і прийоми, які дозволяють адекватно інтерпретувати окрему мовну одиницю або її комбінацію із іншою лінгвістичною структурою (слово, словосполучення, речення, текст). Варіації перекладу: італійсько-український і українсько-італійський.

Здобувачі повинні **вміти**:

- вільно оперувати італійськими граматичними структурами як в усному, так і в письмовому мовленні;
- володіти італійською мовою, орієнтуватися в різних стилях;
- лексично, граматично і синтаксично правильно оформлювати своє висловлення;
- знаходити в українській / італійській мові необхідні граматичні та лексичні засоби для еквівалентної та адекватної передачі змісту прочитаної / почутої інформації;
- застосовувати необхідні перекладацькі трансформації задля досягнення еквівалентності та адекватності перекладу;
- активно оперувати лінгвістичною інтуїцією.

Засвоєння студентами курсу здійснюється в процесі аудиторних занять та самостійної роботи. Процес навчання реалізується через аудиторну, індивідуальну та самостійну роботи.

3. Програма навчальної дисципліни

МОДУЛЬ I. ГРАМАТИКА

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Il Passato Remoto (l'uso, la forma dei verbi regolari, la forma dei verbi irregolari).

Тема 2. Il Trapassato Remoto (l'uso, la forma dei verbi).

Змістовий модуль 2.

Тема 3. Il Condizionale Semplice (la forma, le funzioni principali).

Тема 4. Il Condizionale Composto (la forma, le funzioni principali).

Змістовий модуль 3.

Тема 5. Il Congiuntivo Presente (la forma, le funzioni principali).

Тема 6. Il Congiuntivo Passato (la forma, le funzioni principali).

Тема 7. Il Congiuntivo Imperfetto (la forma, le funzioni principali).

Тема 8. Il Congiuntivo Trapassato (la forma, le funzioni principali).

Тема 9. L'uso del Congiuntivo nelle preposizioni indipendenti.

Змістовий модуль 4.

Тема 10. La concordanza dei tempi nell'Indicativo.

Тема 11. La concordanza dei tempi nel Congiuntivo.

Тема 12. Il discorso diretto ed indiretto.

Змістовий модуль 5.

Тема 13. Il Periodo Ipotetico (la differenza formale e funzionale fra tre tipi del periodo ipotetico).

МОДУЛЬ II. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЬМОВОГО МОВЛЕННЯ

Змістовий модуль 1. L' Italia.

Тема 1. La posizione geografica ed il clima dell'Italia.

Тема 2. Lo Stato Italiano.

Тема 3. Le regioni italiane.

Тема 4. Le città più importanti dell'Italia.

Змістовий модуль 2. Il mondo di lavoro.

Тема 5. Le professioni ed il mondo del lavoro.

Тема 6. Gli annunci di lavoro.

Тема 7. Scrivere il Curriculum Vitae.

Тема 8. La mia futura professione.

Змістовий модуль 3. Lo sport e il tempo libero.

Тема 9. Lo sport e il tempo libero.

Тема 10. Le Olimpiadi.

Тема 11. Gli sport più diffusi in Italia e in Ucraina.

Змістовий модуль 4. Vacanze e turismo.

Тема 12. Raccontare della sua esperienza di viaggio.

Тема 13. Viaggiare in treno, in aereo, sulla nave – i mezzi di trasporto.

Змістовий модуль 5. La salute.

Тема 14. Le malattie e i loro sintomi.

Тема 15. Dal dottore. In farmacia.

Тема 16. Il servizio sanitario nazionale ed in Italia.

Змістовий модуль 6. Una lettera.

Тема 17. Scrivere una lettera ad un amico / una amica.

Змістовий модуль 7. I piatti italiani.

Тема 18. La cucina italiana.

Тема 19. I piatti tipici.

Змістовий модуль 8. L'Ucraina.

Тема 20. La posizione geografica ed il clima dell'Ucraina.

Тема 21. Le regioni ucraine.

Тема 22. Le città più importanti dell'Ucraina. Kyiv.

МОДУЛЬ III. АУДІОВАННЯ

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Una gita a Firenze

Тема 2. Vicenza

Тема 3. Cinque Terre

Тема 4. Politica Italiana

Тема 5. Il lunedì in ufficio

Тема 6. Una telefonata al lavoro

Тема 7. Ti piacerebbe andare al concerto?

Тема 8. Davanti al televisore

Тема 9. Prenotazione

Тема 10. Un fine settimana al mare

Тема 11. Dal dottore

Тема 12. In farmacia

Тема 13. Una lettera

Тема 14. La sera in un locale

Тема 15. Una ricetta

Тема 16. Viaggio a Leopoli: la "piccola Parigi" dell'Ucraina

Тема 17. Una camicia ucraina tradizionale

МОДУЛЬ IV. ДОМАШНЄ ЧИТАННЯ

Змістовий модуль 1. Le favole di Gianni Rodari.

Тема 1. Il cacciatore sfortunato.

Тема 2. Il paese senza punta.

Тема 3. Il paese con l'esse davanti.

Тема 4. La giostra del Cesenatico.

Тема 5. Sulla spiaggia di Ostia.

Змістовий модуль 2. Le fiabe.

Тема 6. Il paese dove non si muore mai.

Тема 7. La bambina venduta con le pere.

Тема 8. La sposa nel candeliere.

Тема 9. La fiaba dei gatti.

Тема 10. La ragazza di fuoco.

Тема 11. Le oche selvatiche.

Змістовий модуль 3. N. Karaseva.

Тема 12. La gita in barca

Змістовий модуль 4. Carlo Collodi.

Тема 13. Pinocchio nel paese dei balocchi.

Змістовий модуль 5. Novella italiana – Luigi Malerba.

Тема 14. Il gioco dello scippo.

4. Структура навчальної дисципліни

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	У тому числі					Усього	У тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р		л	п	лаб	інд	с.р
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
МОДУЛЬ І. ГРАМАТИКА												
Змістовий модуль 1.												
Тема 1. Il Passato Remoto.	12		6			6						
Тема 2. Il Trapassato Remoto.	8		4			4						
Разом за змістовим модулем 1	20		10			10						
Змістовий модуль 2.												
Тема 3. Il Condizionale Semplice	8		4			4						
Тема 4. Il Condizionale Composto	8		4			4						
Разом за змістовим модулем 2	16		8			8						
Змістовий модуль 3.												
Тема 5. Il Congiuntivo Presente	8		4			4						
Тема 6. Il Congiuntivo Passato	8		4			4						
Тема 7. Il Congiuntivo Imperfetto	8		4			4						
Тема 8. Il Congiuntivo Trapassato	4		2			2						
Тема 9. L'uso del Congiuntivo nelle preposizioni indipendenti.	20		8			12						
Разом за змістовим модулем 3	48		22			26						
Змістовий модуль 4.												
Тема 10. La concordanza dei tempi nell'Indicativo.	15		6			9						
Тема 11. La concordanza dei tempi nel Congiuntivo.	15		6			9						
Тема 12. Il discorso diretto ed indiretto.	21		9			12						
Разом за змістовим модулем 4	51		21			30						
Змістовий модуль 5.												
Тема 13. Il Periodo Ipotetico.	30		12			18						
Разом за змістовим модулем 5	30		12			18						

Усього годин за модуль 1	165		73			92							
МОДУЛЬ II. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЬМОВОГО МОВЛЕННЯ													
Змістовий модуль 1. L' Italia.													
Тема 1. La posizione geografica ed il clima dell'Italia.	4		2			2							
Тема 2. Lo Stato Italiano.	4		2			2							
Тема 3. Le regioni italiane.	4		2			2							
Тема 4. Le città più importanti dell'Italia.	4		2			2							
Разом за змістовим модулем 1	16		8			8							
Змістовий модуль 2. Il mondo di lavoro.													
Тема 5. Le professioni ed il mondo del lavoro.	8		4			4							
Тема 6. Gli annunci di lavoro.	4		2			2							
Тема 7. Scrivere il Curriculum Vitae.	4		2			2							
Тема 8. La mia futura professione.	4		2			2							
Разом за змістовим модулем 2	20		10			10							
Змістовий модуль 3. Lo sport e il tempo libero.													
Тема 9. Lo sport e il tempo libero.	4		2			2							
Тема 10. Le Olimpiadi.	4		2			2							
Тема 11. Gli sport più diffusi in Italia e in Ucraina.	4		2			2							
Разом за змістовим модулем 3	12		6			6							
Змістовий модуль 4. Vacanze e turismo.													
Тема 12. Raccontare della sua esperienza di viaggio.	14		2		10	2							
Тема 13. Viaggiare in treno, in aereo, sulla nave – i mezzi di trasporto.	4		2			2							
Разом за змістовим модулем 4	18		4		10	4							
Змістовий модуль 5. La salute.													
Тема 14. Le malattie e i loro sintomi.	4		2			2							
Тема 15. Dal dottore. In farmacia.	4		2			2							
Тема 16. Il servizio sanitario nazionale ed in Italia.	4		2			2							
Разом за змістовим модулем 5	12		6			6							
Змістовий модуль 6. Una lettera.													
Тема 17. Scrivere una	4		2			2							

lettera ad un amico/ una amica.													
Разом за змістовим модулем 6	4		2			2							
Змістовий модуль 7. I piatti italiani.													
Тема 18. La cucina italiana.	8		4			4							
Тема 19. I piatti tipici.	14		2			10	2						
Разом за змістовим модулем 7	22		6			10	6						
Змістовий модуль 8. L'Ucraina.													
Тема 20. La posizione geografica ed il clima dell'Ucraina.	4		2			2							
Тема 21. Le regioni ucraine.	4		2			2							
Тема 22. Le città più importanti dell'Ucraina. Kyiv.	8		4			4							
Разом за змістовим модулем 8	16		8			8							
Усього годин за модуль 2	120		50			20	50						
МОДУЛЬ III. АУДІОВАННЯ													
Змістовий модуль 1.													
Тема 1. Una gita a Firenze	7		2			5							
Тема 2. Vicenza	7		2			5							
Тема 3. Cinque Terre	7		2			5							
Тема 4. Politica Italiana	7		2			5							
Тема 5. Il lunedì in ufficio	7		2			5							
Тема 6. Una telefonata al lavoro	7		2			5							
Тема 7. Ti piacerebbe andare al concerto?	7		2			5							
Тема 8. Davanti al televisore	7		2			5							
Тема 9. Prenotazione	7		2			5							
Тема 10. Un fine settimana al mare	7		2			5							
Тема 11. Dal dottore	7		2			5							
Тема 12. In farmacia	7		2			5							
Тема 13. Una lettera	6		2			4							
Тема 14. La sera in un locale	6		2			4							
Тема 15. Una ricetta	6		2			4							
Тема 16. Viaggio a Leopoli: la "piccola Parigi" dell'Ucraina	6		2			4							
Тема 17. Una camicia ucraina tradizionale	6		2			4							
Разом за змістовим модулем 1	114		34			80							
Усього годин за модуль 3	114		34			80							

МОДУЛЬ IV. ЧИТАННЯ												
Змістовий модуль 1. Le favole di Gianni Rodari.												
Тема 1. Il cacciatore sfortunato.	6		2			4						
Тема 2. Il paese senza punta.	6		2			4						
Тема 3. Il paese con l'esse davanti.	6		2			4						
Тема 4. La giostra del Cesenatico.	6		2			4						
Тема 5. Sulla spiaggia di Ostia.	6		2			4						
Разом за змістовим модулем 1	30		10			20						
Змістовий модуль 2. Le fiabe.												
Тема 6. Il paese dove non si muore mai.	6		2			4						
Тема 7. La bambina venduta con le pere.	6		2			4						
Тема 8. La sposa nel candeliere.	6		2			4						
Тема 9. La fiaba dei gatti.	6		2			4						
Тема 10. La ragazza di fuoco.	6		2			4						
Тема 11. Le oche selvatiche.	6		2			4						
Разом за змістовим модулем 2	36		12			24						
Змістовий модуль 3. N. Karaseva.												
Тема 12. La gita in barca	6		2			4						
Разом за змістовим модулем 3	6		2			4						
Змістовий модуль 4. Carlo Collodi.												
Тема 13. Pinocchio nel paese dei balocchi.	12		2			10						
Разом за змістовим модулем 4	12		2			10						
Змістовий модуль 5. Novella italiana – Luigi Malerba.												
Тема 14. Il gioco dello scippo.	12		2			10						
Разом за змістовим модулем 5	12		2			10						
Усього годин за модуль 4	96		28			68						
Підготовка до іспиту	30					30						
Підготовка до заліку	30					30						
Усього годин	555		185			20	350					

5. Перелік тем і зміст практичних занять

№ з/п	Назва теми та стислий зміст роботи	Мета роботи	Кількість годин	Результат навчання (РН) за ОП
1	Grammatica 1. Il Passato Remoto. 2. Il Trapassato Remoto. 3. Il Condizionale Semplice. 4. Il Condizionale Composto. 5. Il Congiuntivo Presente. 6. Il Congiuntivo Passato. 7. Il Congiuntivo Imperfetto. 8. Il Congiuntivo Trapassato. 9. L'uso del Congiuntivo nelle preposizioni indipendenti. 10. La concordanza dei tempi nell'Indicativo. 11. La concordanza dei tempi nel Congiuntivo. 12. Il discorso diretto ed indiretto. 13. Il Periodo Ipotetico.	Пояснити та навчити здобувачів вищої освіти дієвідміні, правильному вживанню дієслів, погодженню часів в італійській мові, а також перетворенню прямої мови в непряму. Удосконалити навички писемного мовлення при виконанні письмових лексичних і граматичних вправ.		РН 1, РН 10, РН 11, РН 14, РН 15
2	Conversazione L' Italia. Il mondo di lavoro. Lo sport e il tempo libero. Vacanze e turismo. La salute. Una lettera. I piatti italiani. L'Ucraina.	Ознайомити здобувачів вищої освіти з розмовною лексикою, необхідною для ведення бесіди на побутові теми, розвинути навички природно-мотивованого монологічного і діалогічного мовлення Навчити писати неофіційні листи, резюме.		РН 1, РН 10, РН 11, РН 14, РН 15
3	Ascolto Una gita a Firenze. Vicenza. Cinque Terre. Politica Italiana. Il lunedì in ufficio. Una telefonata al lavoro. Ti piacerebbe andare al concerto? Davanti al televisore. Prenotazione. Un fine settimana al mare. Dal dottore. In farmacia. Una lettera.	Розвинути навички сприйняття і розуміння інформації.		РН 1, РН 10, РН 11, РН 14, РН 15

	La sera in un locale. Una ricetta. Viaggio a Leopoli: la "piccola Parigi" dell'Ucraina. Una camicia ucraina tradizionale.			
4	Lettura Il cacciatore sfortunato. Il paese senza punta. Il paese con l'esse davanti. La giostra del Cesenatico. Sulla spiaggia di Ostia. Il paese dove non si muore mai. La bambina venduta con le pere. La sposa nel candeliere. La fiaba dei gatti. La ragazza di fuoco. Le oche selvatiche. La gita in barca Pinocchio nel paese dei balocchi. Il gioco dello scippo.	Подальший розвиток навичок ознайомлювального, вибіркового й вивчаючого читання на матеріалах оригінальних текстів італійських авторів.		RH 1, RH 10, RH 11, RH 14, RH 15
	Разом			

6. Самостійна робота

№ з/п	Зміст роботи	Кількість годин
1	Підготовка до практичних занять	290
2	Підготовка до іспиту	30
3	Підготовка до заліку	30
4	Виконання індивідуальних завдань (презентація)	20
	Разом	370

7. Індивідуальні завдання

Підготувати мультимедійну презентацію за однією із запропонованих тем:

- «Italia vista dagli stranieri: stereotipi sugli italiani »;
- «Differenze tra Nord e Sud d'Italia»;
- «Come si mangia in Italia»

8. Методи навчання

- словесні: розповідь, бесіда.
- наочні: демонстрація, ілюстрація.
- практичні: обговорення ситуацій, дискусії, вправи: рецептивно-репродуктивні та рецептивно-продуктивні; мовні

- (лексичні і граматичні), умовно-комунікативні (трансформаційні, на підстановку, доповнення, скорочення й розширення висловлювання, розкриття змісту тексту, знаходження в тексті окремих місць (абзаців, речень), які ілюструють певні положення і є відповіддю на попередньо поставлене питання або відповідають попередньо складеному плану, питально-відповідні тощо) та комунікативні (проблемно-пошукові); усні та письмові.

Основними формами навчання є практичні заняття, самостійна робота студентів.

В освітньому процесі використовуються елементи дистанційного навчання. У разі необхідності організації викладання дисципліни повністю у дистанційному режимі, усі аудиторні заняття проводяться он-лайн за допомогою Zoom (Skype), покликання на бесіду розміщуються на сторінці курсу на Навчальному порталі безпосередньо перед практичним заняттям, іспитом або заліком.

9. Засоби діагностики результатів навчання

Під час поточного контролю оцінюються відповіді здобувача вищої освіти на практичних заняттях, результати самостійної роботи, а також якість виконання ІНДЗ. Екзаменаційні завдання складаються із лексико-граматичного тесту відкритої форми (без зазначеної відповіді) з метою перевірки якості засвоєння матеріалу на рівні продуктивної діяльності та усної теми - завдання відкритої форми з розгорнутою відповіддю (власного висловлення) для перевірки рівня сформованості продуктивних умінь. Заліковий тест складається з питань відкритої форми (без зазначеної відповіді) з метою перевірки якості засвоєння матеріалу на рівні продуктивної діяльності.

Зразок екзаменаційного тесту (1 бал за кожен правильну відповідь)

TEST FINALE 1

Nome, cognome _____ Data _____

1. Traducete.

prendere un'arrabbiatura	прогулюватися стежкою
rifugiarsi	впустити на землю
umiliare qd.	скасувати закон
poter adoperare qc.	заощадити багато грошей
in tondo	послухатися кого-небудь
fare le parole crociate	показати на щось пальцем
guardare per aria	зістрибнути
l'inseguimento	стоптати

2. Completate le frasi con i verbi al Passato Remoto.

avere, dormire, dovere, giocare, preferire, sapere

1. Carlo _____ accompagnare sua sorella dal dentista. 2. (Io) _____ restare a casa a guardare un film in tv. 3. _____ tutto il pomeriggio con il suo fratellino. 4. _____ fino a tardi perché siamo in ferie. 5. Noi _____ solo oggi che non state più insieme. 6. Tu e Simone non _____ abbastanza tempo per studiare bene.

3. Coniugate i verbi al modo Congiuntivo.

1. Considero positiva anche la creazione di nuovi linguaggi e non credo che _____ (causare) un impoverimento dell'italiano.
2. Ci piace l'idea che voi _____ (venire) in vacanza con noi la prossima estate.
3. Speravamo che il professore ci _____ (dare) un compito più facile.
4. Suppongo che questo bell'anello te lo _____ (regalare) i tuoi genitori per il tuo compleanno.
5. Penso che la mia cena _____ (piacere) agli ospiti dato che, uscendo, mi hanno chiesto le ricette.
6. Era strano che non ti _____ (arrivare) ancora la mia lettera.

4. Ricostruite le frasi.

1. _____ mi sia venuta - Ho detto - in mente. - che - la prima cosa

2. _____ in quella situazione difficile. - sono - mi abbiano aiutato - i soli - Roberto e Sandro - che

3. _____ è - in bicicletta. - uno - Matteo - a scuola - dei pochi - che vada

4. _____ molto decisa, - che conosca. - una ragazza - la più sensibile - Sei - ma sei anche

5. _____ che - più stupida - abbia mai sentito! - l'idea - È

6. _____ il film - è - più noioso - abbiate mai visto? - che - Qual

7. _____ sono - riesca a portare - che - le uniche - senza tacco - Le scarpe - tutto il giorno.

8. _____ tra i più divertenti - mi sia mai capitato - è - Questo telefilm - che - di vedere.

9. _____ più bello - è - che - Il paradiso - si possa immaginare. - il posto

10. _____ meno caro - in commercio. - che - il telefonino - ha comprato - esista - Giulia

2. Parlare su un tema proposto (20 балів: змістове наповнення – 5 балів; структура тексту та зв'язність – 5 балів; використання відповідної лексики – 5 балів; використання відповідних граматичних структур, синтактична нормативність – 5 балів).

Зразок залікового тесту

TEST FINALE 2

1. Mettete i verbi tra parentesi nella forma giusta (periodo ipotetico *del 2 tipo*).

- 1) Se andassimo a Firenze, (potere) _____ visitare gli Uffizi.
- 2) Se facessi più sport, non (tu-avere) _____ sempre mal di schiena.
- 3) Se Marco e Stefano fumassero di meno, (non avere) _____ il fiatone.
- 4) Lo so: se mi svegliassi prima, (arrivare) _____ in orario!
- 5) Se non avessi la febbre, (io-fare) _____ una passeggiata.
- 6) Se ci fosse meno traffico, (noi-arrivare) _____ in tempo.
- 7) Se ne avessi bisogno, (tu-prestarmi) _____ la macchina?
- 8) Se smettesse di piovere, (io-uscire) _____ con la bicicletta.

2. Mettete i verbi tra parentesi nella forma giusta del periodo ipotetico *del 3 tipo*.

- 1) Se Raffaello (non morire) _____ così giovane, (darci) _____ anche lui capolavori in altri campi dell'arte.
- 2) Se Annibale (vincere) _____, (imporre) _____ probabilmente _____ a Roma le leggi di Cartagine. Fu invece Roma che impose le sue leggi ai cartaginesi.
- 3) Se (essere) _____ ancora ragazzo, quel pomeriggio, (piangere) _____ a calde lacrime: il suo bel sogno si era infranto contro la dura realtà.
- 4) Se (essere) _____ più attento, (non commettere) _____ questo errore.
- 5) Li (lui-vedere) _____ di sicuro se per caso (loro-uscire) _____.
- 6) (lui-trovare) _____ senza dubbio _____ parcheggio se (loro-non arrivare) _____ così tardi.

3. Mettete i verbi tra parentesi nella forma giusta del periodo ipotetico *misto*.

- 1) Ora (io-venire) _____ con te se (telefonarmi) _____ prima.

- 2) (lui-rispondere) _____ bene domani se (studiare)
_____ di più.
- 3) (lui-sentirsi) _____ bene se (smettere)
_____ di fumare, è per questo che sta male.
- 4) (noi-passare) _____ ancora un paio di giorni in campagna, se (non essere chiamati) _____ urgentemente in città.
- 5) Adesso ti (dare) _____ il libro se non (dimenticarlo)
_____ a casa, te lo porto domani.
- 6) Se da giovane (lui-non sprecare) _____ tanto tempo, oggi (avere)
_____ una posizione sicura.

4. Tradurre in italiano:

- 1) Погано, що ти цього не знаєш, якщо б ти щодня читав газети, ти би знав.
- 2) Він би продовжив читати, якщо б не втратив свідомість.
- 3) Якщо б Ви не були старим, я б змусив Вас дорого заплатити за цю образу: я і так з вами занадто терплячий.
- 4) Якщо в мене буде білет, я теж туди піду.
- 5) Я би пішов плавати, якщо б не був таким втомленим!
- 6) Якщо б я його добре знав, я би поговорив з ним про наші проблеми.
- 7) Якщо б він був багатим, він би подарував тобі цю каблучку.
- 8) Якби ми були навесні, скрізь було б багато квітів.

5. Traducete in italiano. Trasformare il discorso diretto in discorso indiretto:

- 1) Карло сказав: «Завтра ввечері я піду з друзями у бар.»
- 2) Маріо запитав у Паоло: «Ти голодний? Хочеш піти кудись поїсти?»
- 3) Джулія каже: «Мені здається, що Лука та Франческа розійшлися.»
- 4) Гвідо пообіцяв: «Я більше ніколи цього не зроблю.»
- 5) Анна каже: «Я би хотіла побачити Рим, я там ніколи не була.»
- 6) Батьки сказали дітям: «Будьте розумниками і не сваріться більше!»
- 7) Мама сказала: «Якби ви не були такими ледачими, ви би добре вчилися та отримали хороші оцінки.»
- 8) Марко сказав: «Завтра на станція вас проведу я, не хвилюйтеся!»

10. Критерії оцінювання

При вивченні кожного модулю програми НД «Практичний курс основної іноземної мови (італійської)» оцінюється виконання здобувачем завдань змістовного практичного модулю. Для забезпечення ефективних вимірників якості навчальних досягнень та їх об'єктивного оцінювання 100-бальну шкалу зведено до 10-бальної. Пропонується наступна шкала критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти:

Шкала критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти

Оцінка	Рівні навчальних досягнень	Бали	Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів
А – «відмінно»	високий	9-10	Здобувач повністю відтворює вивчений матеріал, дає визначення понять й формулювання правил, виявляє розуміння матеріалу; може обґрунтувати власні судження, застосувати знання на практиці, привести необхідні приклади. Одиначні помилки виправляє самостійно. При підготовці до занять застосовує додатковий матеріал.
В, С – «добре»	достатній	7,5-8,5	Здобувач у цілому опанував навчальний матеріал, уміє обґрунтувати власні судження і навести приклади, припускаючись декількох помилок, які виправляє після зауважень викладача.
Д, Е – «задовільно»	середній	6-7	Здобувач частково відтворює знання й демонструє розуміння основних положень певної теми
Ф – «незадовільно»	низький	до 6	Здобувач володіє матеріалом на початковому рівні, знає окремі фрагменти, що складають незначну частину навчального матеріалу

В академічний журнал після вивчення кожного модулю ставиться оцінка (середнє арифметичне), яку одержав здобувач. Підсумкова оцінка за опанування програмового змісту курсу складається з оцінок за кожний модуль.

Критерії оцінювання індивідуального завдання

	Min/max
Інформативність доповіді	1/3
Якість демонстраційних матеріалів	1/3
Кількість і якість прикладів	1/2
Якість усної відповіді	1/2
Загальна оцінка	4/10

Критерії оцінювання підсумкового контролю знань здобувачів вищої освіти

(0-50)	Критерії оцінювання навчальних досягнень
45-50	Здобувач виявляє особливі творчі здібності, вміє самостійно здобувати знання, без допомоги викладача знаходить та опрацьовує необхідну інформацію, вміє використовувати набуті знання і вміння для прийняття рішень у нестандартних ситуаціях, переконливо аргументує відповіді, самостійно розкриває власні обдарування і нахили.

35-44	Здобувач вміє зіставляти, узагальнювати, систематизувати інформацію під керівництвом викладача; в цілому самостійно застосовувати її на практиці; контролювати власну діяльність; виправляти помилки, серед яких є суттєві, добирати аргументи для підтвердження думок.
25-34	Здобувач відтворює значну частину теоретичного матеріалу, виявляє знання і розуміння основних положень; з допомогою викладача може аналізувати навчальний матеріал, виправляти помилки, серед яких є значна кількість суттєвих.
15-24	Здобувач володіє матеріалом на рівні окремих фрагментів, що становлять незначну частину навчального матеріалу.
1-14	Здобувач володіє матеріалом на рівні елементарного розпізнання і відтворення окремих фактів, елементів, об'єктів.
0	Відмова від відповіді на запитання.

11. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

на I семестр

Модуль 1	Модуль 2	Модуль 3	Модуль 4	ІНДЗ	Іспит	Усього
10	10	10	10	10	50	100

на II семестр

Модуль 1	Модуль 2	Модуль 3	Модуль 4	Підсумковий тест	ІНДЗ	Усього
15	15	15	15	30	10	100

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, кваліфікаційної роботи, практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

12. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення

Для викладання НД «Практичний курс основної іноземної мови» використовуються технічні засоби навчання для демонстрування аудіо- та відео-матеріалів, презентацій у PowerPoint (ноутбук, проектор). За умов дистанційного навчання – персональні комп'ютери з пакетом Microsoft Office, з доступом до Навчального порталу МДУ.

13. Рекомендовані джерела інформації

1. Навчальний посібник з аспекту «Грамматика італійської мови» для студентів II курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (італійська)» / Укладачі: ст. в. Ципоренко Л. Д., ас. Скрипник Д. В. – Маріуполь: МДУ, 2013. – 179 с.
2. Практикум з аспекту «Домашнє читання» (для студентів II курсу ОС «Бакалавр» спеціальностей 035.05 «Переклад (італійська)», 035.05 «Мова та література (італійська)», 014.02 «Мова та література (італійська)») / Укладач Поклад Т. М. Маріуполь: МДУ, 2017.
3. Bailini S. I verbi italiani. Firenze: Alma Edizioni, 2004. – 174 p.
4. Chiuchiu A. In Italiano: Grammatica Italiana per Stranieri: corso multimediale di lingua e civiltà a livello elementare e avanzato. Perugia: Guerra Edizioni, 2004. – 556 p.
5. Latino A. Una grammatica italiana per tutti. Roma: Edilingua, 2008. – Vol. II. – 205 p.
6. Mezzardi M. Grammatica essenziale della lingua italiana con esercizi. Perugia: Guerra Edizioni, 1996. – 243 p.
7. Pellegrini F. Italiano per russi. Manuale di grammatica italiana con esercizi. Milano: Ulrico Hoepli editore S.p.A., 2009. – 369 p.

14. Політика навчальної дисципліни

1. Академічна доброчесність здобувачів є важливою умовою для опанування результатів навчання за навчальною дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролю.
 - Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає:
 - Самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання;
 - Посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
 - Дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
 - Надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

МДУ виступає за дотримання принципів академічної доброчесності, тому обов'язковикористовується сервіс з перевірки робіт здобувачів вищої освіти на плагіат – Unichesk, а також доступний безкоштовний сервіс, який здійснює перевірку на плагіат письмових робіт – EduBirdie <https://edubirdie.com/perevirka-na-plagiat> Порушенням академічної доброчесності, згідно із Законом України «Про освіту» (ст. 42 п. 4) вважається:

- **академічний плагіат** – оприлюднення (частково або повністю) наукових (творчих) результатів, отриманих іншими особами, як результатів власного дослідження (творчості) та \ або відтворення опублікованих текстів (оприлюднених творів мистецтва) інших авторів без зазначення авторства;
- **самоплагіат** – оприлюднення (частково або повністю) власних раніше опублікованих наукових результатів як нових наукових результатів;

- **фабрикація** – вигадування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі або наукових дослідженнях;
- **фальсифікація** – свідомо зміна чи модифікація вже наявних даних, що стосуються освітнього процесу чи наукових досліджень;
- **списування** – виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання, зокрема під час оцінювання результатів навчання;
- **обман** – надання завідомо неправдивої інформації щодо власної освітньої (наукової, творчої) діяльності чи організації освітнього процесу; формами обману є, зокрема, академічний плагіат, самоплагіат, фабрикація, фальсифікація та списування;
- **хабарництво** – надання (отримання) учасником освітнього процесу чи пропозиція щодо надання (отримання) коштів, майна, послуг, пільг чи будь-яких інших благ матеріального або нематеріального характеру з метою отримання неправомірної переваги в освітньому процесі;
- **необ'єктивне оцінювання** – свідоме завищення або заниження оцінки результатів навчання здобувачів освіти.

Наведений перелік не є остаточно вичерпним і не охоплює всіх діянь, що можуть містити ознаки порушення академічної доброчесності.

За порушення академічної доброчесності здобувачі вищої освіти можуть бути притягнені до наступної академічної відповідальності:

- повторне проходження оцінювання (поточний, підсумковий контроль, залік, іспит тощо);
 - проведення додаткової перевірки всіх робіт авторства порушника;
 - позбавлення наданих МДУ пільг з оплати навчання;
 - оголошення догани із занесенням до особової справи порушника;
 - відрахування з МДУ;
 - інші, відповідно до вимог чинного законодавства та нормативних локальних актів МДУ.
2. Здобувач має право на оскарження процедури проведення та результатів контрольних заходів згідно Положення про організацію контролю та оцінювання успішності навчання здобувачів вищої освіти в МДУ.
 3. Участь в анкетуванні. Наприкінці навчального семестру здобувачам буде запропоновано заповнити анонімну анкету щодо якості викладання вивчених навчальних дисциплін. Заповнення анкети є важливою для вдосконалення освітнього процесу та системи внутрішнього забезпечення якості освіти МДУ та дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати вашу думку стосовно покращення змісту навчальних дисциплін.
 4. Неформальна освіта. Це освіта, яка здобувається, як правило, за освітніми програмами та не передбачає присудження визнаних державою освітніх кваліфікацій за рівнями освіти, але може завершуватися присвоєнням професійних та/або присудженням часткових освітніх кваліфікацій. Здобувач вищої освіти, який виявив бажання щодо визнання результатів, отриманих у неформальній освіті, звертається із відповідною заявою про визнання результатів, отриманих у неформальній освіті, в цілому для навчальної дисципліни /змістового модулю /практичних завдань з навчальної дисципліни/ завдань з практики тощо для здобувачів вищої освіти, до деканату факультету, на якому викладається навчальна дисципліна. Процедура зарахування здійснюється згідно Порядку визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті МДУ.

15. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАВЧАЛЬНУ ДИСЦИПЛІНУ



Назва навчальної дисципліни	Практичний курс основної іноземної мови (італійської)
Освітня програма	Філологія. Переклад (італійська)
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Кафедра, яка здійснює викладання	Кафедра італійської філології
Викладач ПШБ, посада	Ципоретко Л.Д., старший викладач
Електронна адреса викладача	l.tsyporenko@mdu.in.ua
Консультації (дата, час, можливості он-лайн консультування)	щовівторка, 15:30, ауд. 203 ФІМ он-лайн консультування на платформі SKYPE
Посилання на сторінку навчальної дисципліни на Навчальному порталі МДУ	http://moodle.mdu.in.ua/course/view.php?id=8379
Компетентності та програмні результати навчання	КЗ 3, КЗ 8, КЗ 9, КЗ 11, КЗ 12, КЗ 13, КП 6, КП 8, КП 9, КП 11, КП 12, КП 13, РН 1, РН 10, РН 11, РН 14, РН 15

Семестр(и) вивчення	Обсяг (години/кредити)	Кількість аудиторних годин		Кількість, види індивідуальних завдань	Форма контролю
3, 4	555/18,5	лекції	практичні	2 – Мультимедійна презентація	Іспит залік
		-	185		

В.о. завідувача кафедри

італійської філології

Аліна ГРАЧОВА

Гарант ОП

Лілія ЦИПОРЕНКО